Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mów do swego bliźniego: Idź i wróć, dam ci to jutro – kiedy jest (to) u ciebie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie każ bliźniemu przybyć jutro, jeśli możesz jego prośbę spełnić dziś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie mów bliźniemu: Idź i przyjdź znowu, dam ci jutro, gdy masz to u siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie mów bliźniemu twemu: Idź, a wróć się, a jutroć dam; gdyż to masz u siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie mów przyjacielowi twemu: Idź a wróć się: jutroć dam, gdy możesz zaraz dać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie mów bliźniemu: Idź i wróć, dam jutro, gdy możesz dać zaraz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie mów do swego bliźniego: Idź i przyjdź znowu, dam ci to jutro - jeżeli możesz to teraz uczynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli coś masz, nie mów swojemu bliźniemu : Idź i wróć, a dam ci to jutro.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie mów do bliźniego: „Odejdź! Przyjdź później, dam ci jutro!” - gdy możesz to spełnić od razu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie mów bliźniemu twemu: Odejdź i przyjdź później, a jutro ci dam - gdy możesz dać zaraz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не скажи: Приходячи повернися і завтра дам, коли ти спроможний добро чинити. Бо не знаєш, що зробить надходячий (день).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie mów twemu bliźniemu: Idź i wróć później, jutro ci dam! kiedy masz to przy sobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie mów swemu bliźniemu: ”Idź i znowu przyjdź, a jutro ci dam”, gdy coś u siebie masz.